

Jadna Doca

Makedonija

8 Jad - na Do - ca leb me - si - la, zab - 'ra - vi - la sol da tu - ri.
 Do - ču - le gu ter - zi - i - te, za - pi - ša - le na ar - ši - ni.
 Do - ču - le gu ov - ča - ri - te, za - pi - ša - le na ka - va - li.
 Do - ce mi se do - se - ti - lo, de - ka sol ne mu tu - ri - lo,

8 Ku - de i - de, sve ka - zu - je,, Jad - na Do - ca leb me - si - la,
 Ku - de i - de, sve ka - zu - je,, Jad - na Do - ca leb me - si - la,
 Ku - de i - de, sve ka - zu - je,, Jad - na Do - ca leb me - si - la,
 pa poc - na - la da ga so - li, i le - ba ga pre - so - li - la.

8 Jad - na Do - ca leb me - si - la, zab - 'ra - vi - la sol da tu - ri.
 Jad - na Do - ca leb me - si - la, zab - 'ra - vi - la sol da tu - ri.
 Jad - na Do - ca leb me - si - la, zab - 'ra - vi - la sol da tu - ri.
 pa poc - na - la da ga so - li, i le - ba ga pre - so - li - la.

Die arme Doca knetet Brot,
 sie vergißt, Salz hineinzutun.
 Wo sie auch immer hingehet, erzählt sie:
 Die arme Doca knetet Brot,
 sie vergißt, Salz hineinzutun.

Јадна Доца леб месила,
 заб'равила сол да тури.
 Куде иде, све казује,
 // јадна Доца леб месила, //
 заб'равила сол да тури.

Die Schneider hörten sie,
 Und schrieben es auf ihre Maßstäbe.
 Wo auch immer sie hingehet, erzählt sie:
 Die arme Doca knetet Brot,
 sie vergißt, Salz hineinzutun.

Дочуле гу терзиите,
 запишале на аршини.
 Куде иде, све казује,
 // јадна Доца леб месила, //
 заб'равила сол да тури.

Die Schäfer hörten sie
 Und schrieben es auf ihre Flöten.
 Wo auch immer sie hingehet, erzählt sie:
 Die arme Doca knetet Brot,
 sie vergißt, Salz hineinzutun.

Дочуле гу овчарите,
 запишале на кавали.
 Куде иде, све казује,
 // јадна Доца леб месила, //
 заб'равила сол да тури.

Dann erinnerte sich Doca,
 dass sie kein Salz hineingetan hatte,
 so begann sie das Brot zu salzen,
 und versalzte das Brot..

// Доце ми се досетило,
 дека сол не му турило, //
 // па почнала да га соли,
 и леба га пресолила. //